

**МИНИСТЕРСТВО ТРАНСПОРТА РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ АГЕНТСТВО ЖЕЛЕЗНОДОРОЖНОГО ТРАНСПОРТА
АЛАТЫРСКИЙ ТЕХНИКУМ ЖЕЛЕЗНОДОРОЖНОГО ТРАНСПОРТА
ФИЛИАЛ ФЕДЕРАЛЬНОГО ГОСУДАРСТВЕННОГО БЮДЖЕТНОГО ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО УЧРЕЖДЕНИЯ ВЫСШЕГО
ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ
«САМАРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ПУТЕЙ СООБЩЕНИЯ»
АТЖТ - филиал СамГУПС**

Методические указания и задания
на контрольные работы №1, №2 для студентов заочной формы обучения
железнодорожных специальностей среднего профессионального образования

Автор: Трифонова Н.Г.

2012

Рассмотрено
цикловой комиссией
общих гуманитарных и социально-
экономических дисциплин
Протокол № _____
« » _____ 2012 г.
Председатель _____ Кармишина Л.П.

Утверждаю
Зам. директора по
учебной работе
_____ Базилевич Т.Ю.
« » _____ 2012 г.

Трифонова Н.Г.
Методические указания и задания на контрольные работы №1, №2 для студентов
заочной формы обучения железнодорожных специальностей среднего профессио-
нального образования

Рецензенты: _____ Т.Н.Юматова – преподаватель высшей квалификационной
категории АТЖТ-филиал СамГУПС

_____ Н.П. Емелина – зав. заочным отделением АТЖТ-
филиал СамГУПС

Методические указания и контрольные работы предназначены для студентов железнодорожных специальностей заочной формы обучения среднего профессионального образования.

Цель методических указаний заключается в том, чтобы выработать у студентов навыки адекватного перевода текстов по специальности широкого профиля и активного владения грамматической системой современного английского языка.

Методические указания состоят из двух контрольных работ, представленных в четырех вариантах, грамматического справочника, краткого англо-русского словаря терминов железнодорожной тематики. В задания для контрольных работ вошли грамматические упражнения, ориентированные как на аудиторные занятия, так и на самостоятельную работу студентов.

Содержание

Введение	5
Рекомендации по оформлению контрольных работ	6
Контрольная работа №1	8
Контрольная работа №2	12
Краткий грамматический справочник	21
Краткий словарь англо-русских терминов железнодорожной тематики	32
Заключение	38
Список использованной литературы	39

Введение

Настоящее методическое пособие предназначено для студентов заочного обучения железнодорожных специальностей среднего профессионального образования. Пособие содержит учебные материалы, соответствующие требованиям Государственного образовательного стандарта к минимуму содержания и уровню подготовки выпускников заочного отделения железнодорожного профиля среднего специального учебного заведения по дисциплине «Английский язык».

Основной целью обучения студентов заочного обучения английскому языку в среднем специальном учебном заведении является практическое владение языком, что предполагает при заочном обучении формирование умения самостоятельно читать литературу по специальности с целью извлечения информации из иноязычных источников, развитие навыков устной речи (говорение и аудирование) в рамках определенной программой тематики.

Особенностью заочного обучения является то, что объём самостоятельной работы студента по выработке речевых навыков и умений значительно превышает объём практических аудиторных занятий с преподавателем, поэтому для того, чтобы добиться успеха, необходимы систематические самостоятельные занятия. Самостоятельная работа студента по изучению английского языка включает в себя заучивание лексических единиц, овладение правилами словообразования и грамматики, чтение текстов в соответствии с правилами чтения, построение вопросов и ответов к текстам, перевод на русский язык (устный и письменный).

Современный специалист должен уметь, как максимум общаться на иностранном языке, как минимум найти необходимую информацию на языке, понять её и применить на практике.

Цель этого пособия - обучение навыкам устной и письменной речи на английском языке в сфере делового (коммерческого) общения.

Оно состоит из:

1. содержания;
2. рекомендаций по оформлению контрольных работ;
3. заданий на контрольные работы №1, №2;
4. краткого грамматического справочника;
5. краткого англо-русского словаря терминов железнодорожной тематики.

Задания на контрольную работу №1 преследуют цель закрепления знаний студентов в области грамматики и лексики как по общепринятым разговорным темам, так и по лексике, касающейся профессиональной деятельности студентов.

Целью выполнения контрольной работы №2 является закрепление у студентов навыков и умений владения грамматикой, лексикой и основами технического перевода текстов. Опираясь на грамматический и лексический материал, студенты выполняют задания контрольной работы, применяя не только языковые владения иностранным языком, но и свои знания, приобретенные ими на рабочем месте.

Рекомендации по оформлению контрольных работ

1. Каждое контрольное задание в данных методических указаниях предлагается в четырех вариантах. Вариант дается на усмотрение преподавателя.

2. Выполнять письменные контрольные работы следует в отдельной тетради. На обложке тетради напишите свою фамилию, имя, отчество (полностью); шифр; номер контрольной работы. В конце выполненной контрольной работы укажите список использованной литературы.

3. Будьте внимательны при переписывании английских предложений из методических указаний. Если вы не знаете русских эквивалентов английских имён собственных (например, географических названий и т.п.) или не уверены в правильном их написании по-русски, оставьте в контрольной работе английский вариант слова.

4. Контрольные работы должны быть написаны аккуратно, чётким подчерком. В тетради в клетку пишите через клетку. Оставляйте на страницах поля для объяснений и методических указаний рецензента. Перед выполнением каждого упражнения пишите задание к нему. Материал контрольной работы следует располагать следующим образом:

Поля	Левая страница <i>(английский текст)</i>	Правая страница <i>(перевод)</i>	Поля
-------------	--	--	-------------

Первая страница тетради при этом остаётся пустой.

5. Выполненные контрольные работы направляйте для проверки и рецензирования в установленные сроки.

6. Неправильно и небрежно оформленные работы и работы, вариант которых не соответствует шифру, возвращаются студенту без проверки.

7. Контрольная работа является учебным документом. Получив проверенную контрольную работу, студент должен внимательно ознакомиться с замечаниями и рекомендациями, при необходимости повторно проработать учебный материал. Если были допущены грамматические и орфографические ошибки, их следует исправить и переписать исправленные предложения в конце соответствующей контрольной работы.

Контрольная работа №1

Прежде чем приступить к выполнению контрольного задания №1, вам необходимо повторить следующие разделы курса английского языка по рекомендованным учебникам: Для того чтобы правильно выполнить задания для контрольной работы №1, необходимо усвоить следующий грамматический материал:

1. Имя существительное. Множественное число. Артикли и предлоги как показатели имени существительного. Выражение падежных отношений в английском языке с помощью предлогов и окончания –s.

2. Имя прилагательное. Степени сравнения имен прилагательных. Наречия.

3. Числительное.

4. Глагол. Спряжение глаголов *to be* и *to have*.оборот *there + to be*. Формы *Indefinite (Present, Past, Future)* в действительном залоге. Повелительное наклонение и его отрицательная форма.

5. Порядок слов в утвердительных и вопросительных предложениях.

6. Основные случаи словообразования: суффиксы и префиксы существительных, прилагательных, глаголов; отрицательные префиксы.

Задания для контрольной работы №1

1. Прочтите текст «From the history of railways »и выпишите из него специальные термины, сделав их перевод на русский язык.
2. Перепишите текст и переведите его на русский язык:
 - I вариант** – 1-ый, 2-ой абзацы.
 - II вариант** – 3-ий, 4-ый абзацы.
 - III вариант** – 5-ой, 6-ой абзацы.
 - IV вариант** –7-ой, 8-ой абзацы.
3. Найдите в тексте и запишите на английском языке следующие понятия:
 - I вариант** - железная дорога, способы путешествия, перевозить груз, пассажирский транспорт, уголь, поезд
 - II вариант** – паровой двигатель, пассажирский и грузовой поезд, путешествовать, способ перевозки, скорость
 - III вариант** – паровоз, тяговая сила, железнодорожное строительство, использовать
 - IV вариант** –паровой двигатель, первый паровоз, обслуживание, паровая тяга, железная дорога
4. Найдите в тексте и ответьте письменно на следующие вопросы:
 - I вариант** - 1) What is the most important function of railway?
2) What were the early railways?
3) How did people use the first railway?
 - II вариант** – 1) When was the first attempt to use the steam engine to draw passenger and freight trains made?
2) Who built a steam locomotive called the "Rocket"?

3) What made the railway the most important of all means of transportation?

III вариант – 1). Who was the builder of the first public railway in England - the Stockton and Darlington railway?

2). Did most people believe that it was possible to make locomotives suitable for service?

3). When were the steam-powered railways used in England?

IV вариант – 1). Where was the first railway using steam traction put?

2). What do you know about the railway constructed in 1837?

3). Who built the first steam locomotive in Russia?

5. Раскройте скобки, употребив правильную форму глагола.

Переведите предложения.

I вариант - 1. She (to be) a train guide. 2. The new cars (to be) convenient. 3. The conductor (to have) a wheel report. 4. The railways (to have) new television apparatus.

II вариант - 1. She (to be) a conductor. 2. I (to be) not from Great Britain. 3. This laboratory (to have) a good equipment. 4. Metro (to have) trains speed 90 km per hour.

III вариант – 1. It (to be) a monitor. 2. You (to be) an office staff. 3. The "Russia" express (to have) all-metal cars. 4. The platforms (to have) under platform-tunnels.

IV вариант – 1. I (to be) in the sleeping car. 2. It (to be) a heavy locomotive 3. An operator (to have) all information. 4. All metal cars (to have) good acoustic insulation.

6. Перепишите и переведите предложения, поставив глагол в нужную форму. Переведите.

I вариант - 1. Russia (to rank – Present Indefinite) second in the world, after the USA, in the length of the railway network. 2. Tomas Bouch (to design – Past Indefinite) the Tay Bridge in 1878 and everybody (to speak – Past Indefinite) about it as one of the wonders of the world. 3. The train (to cover – Future Indefinite) the distance from Moscow to St. Petersburg in 3 hours.

II вариант – 1. A diesel engine (to belong – Present Indefinite) to a class of internal combustion engines. 2. Taiwan Railways (to buy – Past Indefinite) 225 trailers and 56 motor cars last year. 3. You (to catch – Future Indefinite) the train, if you (to hurry – Present Indefinite Active) up.

III вариант – 1. The shuttle-train (to cover – Present Indefinite) the distance from London to Paris in three hours forty minutes. 2. George Stephenson (to build- Past Indefinite) a steam locomotive which he called the "Rocket. 3. In London we (to transfer – Future Indefinite) from the train to a bus.

IV вариант - 1. In Great Britain a first-class ticket (to cost – Present Indefinite) 50% more than a second-class ticket. 2. The first locomotive (to develop – Past Indefinite) an unheard-of speed of 13 mph.. 3. It (to take – Future Indefinite) only 35 minutes to travel by train from Britain to France next year.

7. Перепишите и переведите предложения, употребив прилагательные, данные в скобках, в сравнительной или превосходной степени.

I вариант - 1. The double-track railways are (convenient) than the single-track railways if the traffic on these lines is very heavy. 2. The bridge crosses the river at its (narrow) point.

II вариант – 1. The cost of tickets in a sleeping car is (high) than the fares in an open-type coach because sleeping cars are (convenient) for traveling. 2. Our (good) diesel locomotive develops a speed of 170 km per hour.

III вариант – 1. The first steam locomotive the “Rocket” was much (small) and (light) than modern locomotives. 2. The internal combustion engine is (powerful) than the steam engine because it uses (good)-quality fuel: petrol or kerosene.

III вариант – 1. The railway became (important) means of transportation thanks to the invention of the steam locomotive. 2. Airplanes are (fast) but (expensive) means of transportation.

8. Задайте все виды вопросов к следующим предложениям. Переведите.

I вариант - They used these cars on the new route in 2003.

II вариант – The history of Gorky railway began in the 19th century.

III вариант – The speedometer shows 75 kmh.

IV вариант – George Stephenson built a steam locomotive.

FROM THE HISTORY OF RAILWAYS

- (1) We usually think of railways as a means of travel. It is true that railways are often used for travel, but their most important function is to carry freight.
- (2) The early railways were not like the railways we have today. The very first railways used horses for drawing trains and were put into operation for transporting such products as coal, ore and timber. Later on, the horse railways were used as passenger transport in large cities. But these railways did not last long.
- (3) One of the first attempts to use the steam engine to draw passenger and freight trains was made in 1808 by Richard Trevithick, an Englishman, who demonstrated his working model in London. For a shilling the public could travel in a carriage drawn by the steam engine. The locomotive was called "Catch-me-who-can", and people could really catch it because it developed, only 12 mph.
- (4) In 1829, George Stephenson, an English inventor and engineer, built a steam locomotive which he called the "Rocket. It could draw a small train of loaded cars on the railway and developed an unheard-of speed of 13 mph. The invention of the steam locomotives made the railway the most important of all means of transportation.
- (5) Stephenson not only constructed the world's first steam locomotive but he was also the builder of the first public railway in England—the Stockton and Darlington railway using both steam and horses as tractive power.
- (6) It is difficult for the people living in the second half of the 20th century to imagine the opposition to the building of the early railroads. Most people did not believe that it was possible to make locomotives suitable for service. Many of them were afraid of the railways when they first appeared and did all in their power to stop railway construction. However, in 1824 the steam-powered railways were already in wide use in England.
- (7) In Russia, many people also had doubts about the possibility of using steam engines in the Russian winter. Nevertheless, the first railway using steam traction was put into service at the Nizhni Tagil metallurgical works. This railway was soon followed by another one constructed in 1837. It was a 15-mile public railway between St. Petersburg and Tsarskoye Selo.
- (8) The first steam locomotive in Russia was built by the Cherepanovs, father and son, who were talented and skilled workmen of their time. Thanks to the Cherepanovs our country may be placed among the countries which were the first to use steam as tractive power.

Контрольная работа №2

Прежде чем приступить к выполнению контрольной работы №2, вам необходимо повторить следующие разделы курса английского языка

1. **Личные формы глагола.** Формы *Continuous (Present, Past, Future); Perfect (Present, Past, Future)* в действительном и страдательном залогах.

2. **Неличные формы глагола (*Participle I, Participle II*).**

Задания для контрольной работы №2 по специальности 190701 «Организация перевозок и управление на железнодорожном транспорте»

1. Прочтите текст «The organization of a railway» и выпишите из него специальные термины, сделав их перевод на русский язык.

2. Перепишите текст и переведите его на русский язык:

I вариант – 1-ый, 2-ой, 3-ий, абзацы.

II вариант – 4-ый, 5-ой, 6-ой абзацы.

III вариант – 7-ой, 8-ой.

IV вариант – 9-ый, 10-ый.

3. Найдите в тексте и запишите на английском языке следующие понятия:

I вариант – начальник парка, сигналист, движение поезда, железная дорога

II вариант - устройство, диспетчер, скорость движение поезда, сигналы и стрелки

III вариант – сеть телефонных линий, сигнальная будка, контролеры, происшествия на железной дороге

IV вариант – пассажирская станция, большие залы ожидания, использование электровозов, билетная касса

4. Найдите в тексте и ответьте письменно на следующие вопросы:

I вариант 1. What did the signalmen do?

2. Is a division superintendent responsible for train movement?

3. What can you say about a train dispatcher?

II вариант - 1. What does the dispatcher control?

2. Where are all the tracks in the controlled section represented?

3. What are all train movements governed by?

III вариант – 1. Who are reports of running trains received by?

2. What can you see on entering the traffic control centre?

3. Where does a chief controller sit?

IV вариант – 1. Has the use of electric locomotives a large effect on the design of large passenger stations?

2. What is the platform cheaper to equip?

3. Where are the booking office placed?

5. Найдите в тексте предложение в страдательном залоге (Passive Voice) и поставьте глагол – сказуемое во все времена, сделав соответствующие изменения. Подчеркните глагол-сказуемое.

6. Задайте все виды вопросов к следующим предложениям. Переведите.
- I вариант – Several towns will be linked this line.
- II вариант – This work was done yesterday.
- III вариант – Old cars were equipped with gas lamp.
- IV вариант – The railway ticket was bought by my friend.

THE ORGANIZATION OF A RAILWAY

1. Originally traffic working was arranged by the local yardmasters. The signalmen played a considerable part in controlling the flow of traffic. The signalmen performed this important work with much skill. But, then it gradually became evident that their knowledge of the general traffic position and their influence over the flow of traffic was too localized for performing an effective control.

2. In order to simplify the problem of running trains, all railroads are divided into divisions. A division superintendent is responsible for train movement. On every railroad division there is a train dispatcher who is responsible for train movement too.

3. The most important device for railway operation is centralized traffic control or CTC. It enables the dispatcher to control both the station switches and the signals at the intermediate sidings throughout the division. The dispatcher also controls all the marshalling operations at wayside stations and there are no station operators on duty any more.

4. The CTC dispatcher sends special coded orders that operate the switches and signals at the station. So, CTC provides a high degree of safety and reduces the number of sidings. It also increases both the railway capacity and the speed of train movement. All train movements are governed by signal indications. The signals and switches are operated electrically from a large illuminated panel standing in front of the dispatcher's desk.

5. All the tracks in the controlled section are represented on this panel too. The locations of all the trains in the given section are seen on the panel. CTC saves much time. Many railways reduce the number of sidings.

6. A network of telephone lines spreading throughout the country links stations, signal boxes and marshalling yards with the traffic control offices. The staff of controllers receive reports of running trains -and keep records showing the state of traffic at any moment.

7. On entering the traffic control centre one can see the «train board» — a diagram occupying one wall showing all the running lines, sidings and yards. At desks facing the board controllers are sitting responsible for various stations into which the district is divided. Each has a desk telephone switchboard through which he can talk, or be called by numerous stations, signal boxes and sidings. He can also talk to other controllers in the same room or other offices in the building.

8. A chief controller sits in a position where he has a good view of the whole board and can watch all events on a railway.

9. The design of a passenger station depends on the kind of passenger operation it performs. If most of the passengers who pass through the station are «commuters» — that is people who live in the suburbs and work in the city — it is not necessary for the passenger station to have large waiting rooms.

10. If most of the passengers using this station are persons who come from other terminals to continue their journeys, large waiting rooms are needed. The use of electric locomotives has a large effect on the design of large passenger stations. The use of electric power makes it possible to do away with a train shed and to construct the station building right over the railway track. The platforms may be on opposite sides of the track. There may be an island platform between the tracks. The island platform is cheaper to equip than two separate platforms. The booking office is placed to the station entrance.

**Задания для контрольной работы №2
по специальности 190304.03 «Техническая эксплуатация подвижного со-
става железных дорог (вагоны)»**

1. Прочтите текст «Carriages and wagons» и выпишите из него специальные термины, сделав их перевод на русский язык.
- 2.
3. Перепишите текст и переведите его на русский язык:
 - I вариант – 1-ый, 2-ой абзацы.
 - II вариант – 3-ий, 4-ый абзацы.
 - III вариант – 5-ый, 6-ой абзацы.
 - IV вариант – 7-ой, 8-ой, 9-ый абзацы.
4. Найдите в тексте и запишите на английском языке следующие понятия:
 - I вариант – железная дорога, деревянные рельсы, классы грузовых вагонов, крытый вагон
 - II вариант - вагон цистерна, загрузка и разгрузка, контейнерное движение, двухъярусный вагон
 - III вариант - купе, пассажирские вагоны, корпус, прямой поезд
 - IV вариант – спальный вагон, вагон ресторан, увеличилось сопротивление вагонов коррозии, легковесная сталь
5. Найдите в тексте и ответьте письменно на следующие вопросы:
 - I вариант
 1. Where were the very first freight cars used?
 2. Why is the container traffic now coming into wide use on all modes of transport?
 3. What is a refrigerator car used for?
 - II вариант -
 1. What do you know about the gondola and the hopper car?
 2. What is the simplest type of car?
 3. Why is the container traffic now coming into wide use on all modes of transport?
 - III вариант –
 1. What can you say about the carriages for the first class passengers?
 2. The early trains had neither lighting nor heating, hadn't they?
 3. When did carriage which looked more like today's cars appear?
 - IV вариант –
 1. When have the prototype of the modern sleeping car appeared?
 2. Are modern carriages made of light-weight steel, aluminum and plastics?
 3. The modern rolling stock is built with two types of inside arrangement. What are they?
5. Найдите в тексте предложение в страдательном залоге (Passive Voice) и поставьте глагол – сказуемое во все времена, сделав соответствующие изменения. Подчеркните глагол-сказуемое.
6. Задайте все виды вопросов к следующим предложениям. Переведите
 - I вариант – Several towns will be linked this line.
 - II вариант – The letter will be sent tomorrow.
 - III вариант – Old cars were equipped with gas lamp.
 - IV вариант – The railway ticket was bought my wife.

CARRIAGES AND WAGONS

1. The cars used on the early railways were very much like the stage-coaches and wagons travelling on ordinary roads. Although drawn by horses, these vehicles had flanged wheels which kept them on the rails. The very first freight cars were used in coal mines in England. They were open-top wagons which had wooden wheels and were pulled by horses along wooden rails. They were followed by platform cars. The freight was piled and covered with tarpaulin to protect it from the weather. As the goods often fell off and were easily damaged, the platforms were fitted with low sides and ends. Later, covered cars came into existence. As time went on and railroads had to carry more and more freight, bigger and better cars were invented for hauling different kinds of goods.
2. The box car is considered to be the most common type of covered car. It is a general-purpose car intended to carry all kinds of ordinary goods which must be protected from the weather. A special type of box car is a refrigerator car used for hauling food products. The walls, floor and roof of this wagon are air- and waterproof to protect goods from the heat of the outside air.
3. Another type of car is a tank car intended for liquid goods. The long cylindrical tank of the car is filled through an opening on the top and emptied through a special device in the bottom. Coal, ore, gravel, and other similar goods are known to be conveyed in open-top cars, the principal types of these being the gondola and the hopper car. Both types are designed for mechanized loading and unloading and built especially strong and durable.
4. The simplest type of car is the flat car. Being usually employed for transporting rails, beams, timber, and heavy machines, they, if fitted with special devices, can also carry containers. The container traffic is now coming into wide use on all modes of transport because it reduces the cost of loading and unloading goods and decreases the danger of their breakage. The fact is that goods are packed into containers at factories or warehouses and are not disturbed while in transit thus being conveyed from "door-to-door". In addition to the normal-type wagons there exist special freight cars for special kinds of goods. The example of a special-type car is a double-deck car used to carry automobiles.
5. The early passenger cars were copied after stage-coaches and were very small and uncomfortable. In England, the carriages for the first class passengers had three compartments with soft seats and doors at either side. There was a high seat at the back for the guard, the baggage being carried at the roofs. The second class carriages also had roofs, but the sides were low and the seats were hard and primitive. As to the third class passengers, they had to ride in uncovered wagons having no seats at all.
6. Some decades later, about 1840, there appeared carriages which looked more like today's cars. They had the body we are familiar with modern vehicles. The body was mounted on two four-wheel trucks. Inside, these carriages were open from end to end and the seats were arranged along either side. The carriages were lighted by oil lamps, heated by stoves, and had wash-rooms at both ends. These cars made it possible for the railroads to carry much more passengers in a single train.
7. The prototype of the modern sleeping car have appeared in the middle of the last century. George M. Pitman, an American publisher, is regarded to be its inventor.
8. We know the passenger rolling stock of today to comprise several types of cars. There exist sleeping and dining cars, coaches for day and night service, saloon coaches for tourists. The modern rolling stock is built with two types of inside arrangement. One is the compartment type with a side corridor, and the other is the open vehicle with a central passage.
9. Many innovations have been introduced in car construction since the early days. Modern carriages are made of light-weight steel, aluminum and plastics. The application of these materials has resulted in considerable reduction of the rolling stock weight and has increased the resistance of cars to corrosion. These materials and design improvements have provided better performance of cars and decreased maintenance costs.

**Задания для контрольной работы №2
по специальности 270204 «Строительство железных дорог, путь и путе-
вое хозяйство»**

1. Прочтите текст «Track and ballast. Rails» и выпишите из него специальные термины, сделав их перевод на русский язык.

2. Перепишите текст и переведите его на русский язык:

I вариант – 1-ый, 2-ой абзацы.

II вариант – 3-ий, 4-ый абзацы.

III вариант – 5-ый, 6-ой абзацы.

IV вариант – 7-ой, 8-ой, 9-ый абзацы.

3. Найдите в тексте и запишите на английском языке следующие понятия:

I вариант –путьевой рабочий, укладка балласта, разбрасывать щебень по пути, классы грузовых вагонов, шлак доменной печи

II вариант - локомотивы и поезда, грузовое и пассажирское обслуживание, вес рельса, ремонтная работа

III вариант - износ, переезд, сварочные процессы, верхнее строение пути

IV вариант – рельсы пути, шпалы, стандартная длина, верхнее строение пути

4. Найдите в тексте и ответьте письменно на следующие вопросы:

I вариант - 1. What materials are used for ballast?

2. How was the ballast laid on the track in the early days?

3. What machines are employed for laying ballast now?

II вариант - 1. What rails were used by early railway builders?

2. When was steel rails first rolled in England?

3. Is the use of longer rail advantageous in maintenance work?

III вариант – 1. What is the usefulness of rails lessened by?

2. Why are welding processes being used?

3. Why are rails sometimes turn down?

IV вариант – 1. What do two rails of a track produce?

2. How are the rails fixed to the sleepers?

3. What is known as the track or permanent way?

5. Найдите в тексте предложение в страдательном залоге (Passive Voice) и поставьте глагол – сказуемое во все времена, сделав соответствующие изменения. Подчеркните глагол-сказуемое.

6. Задайте все виды вопросов к следующим предложениям. Переведите.

I вариант - The rails are carefully inspected by the platelayers.

II вариант – The railroad will be crossed in two points.

III вариант – The track was repaired by workers.

IV вариант – The work is done by the platelayers.

TRACK AND BALLAST. RAILS

(1) Of all the various materials which are used for ballast broken ballast or broken granite are the most suitable. These materials are however costly. Recently a very effective and much cheaper substitute has been found in blast furnace slag.

(2) In the early days the ballast to be laid on the track was first taken to the site in ordinary wagons and unloaded into heaps spaced at suitable intervals beside the track. Gangs of platelayers armed with shovels then spread the ballast over the track, tucking it under the sleepers until a firm foundation was made. In these days ballast trains are employed. They consist of wagons that can discharge the loose stone directly on to the track through the floors of the wagons. As the engine draws the ballast train slowly forward, a plough like a snow plough, which is fixed in front of the brake van, spreads the ballast thus discharged from the wagons. The platelayers then finish the operation.

(3) The early railway builders laid wooden stringers lengthwise, fastening straps of iron on top of the stringers to serve as rails. The practice of laying wooden stringers soon gave way to iron rails which did not prove satisfactory, as they were subject to buckling and warping and wore out rapidly. Steel rails were first rolled in England in 1856. From that date they rapidly became the standard type.

(4) In England and in the USA rails vary in weight from 50 to 152 pounds per running yard, the average being about 94 pounds per yard. Increasing size of locomotives and trains and greater speed of train movement in both freight and passenger services have made necessary an increasing of rail weights. The standard length of a single rail in America is 39 feet, 60 foot rail is common in Europe. The use of longer rail is advantageous in maintenance work.

(5) As the inner edges of rail wear down, they are sometimes turned down. The usefulness of rails is lessened by wear and tear, therefore the railways take them up, shifting the better rails to branch lines and less important position.

(6) One modern development in the upkeep of the permanent way is the use of welding processes. Most railway travelers are fairly familiar with the crossings or forks of the permanent way where one track diverges from another. These rail crossings wear away fairly rapidly. They are costly to make and also to maintain. In order to reduce the expense in: maintaining these joints and crossings, welding processes are now being used, so that new metal can be welded on to the worn parts of the crossings in such a way as to build up the rails to their original form.

(7) The two rails of a track produce a most economical path for the smooth passage of heavily loaded vehicles at great speed. Sleepers or ties hold the two rails at the exact distance or gauge throughout and transfer the loads from the rails to the ballast.

(8) The ballast provides a resilient bed, keeps the sleepers in the correct position and at the correct level, distributes the load from the sleepers to a large area on the roadbed or formation of the track and drains off rainwater. The rails are fixed to the sleepers with various types of fittings that depend on the type of the rail used and on some other considerations. The rails, which are manufactured in standard length, are joined together with fishplates or joint-bars through which track bolts are threaded.

(9) The combination of rails, sleepers, fittings, ballast is known as the track or permanent way. In some countries, temporary tracks were laid for conveyance of earth for building up the formation (a subgrade) of a railway, and permanent way was so called to distinguish the final layout from these temporary tracks.

**Задания для контрольной работы №2
по специальности 190304.02 «Техническая эксплуатация подвижного со-
става железных дорог (локомотивы)»**

1. Прочтите текст «Diesel traction» и выпишите из него специальные термины, сделав их перевод на русский язык.

2. Перепишите текст и переведите его на русский язык:

I вариант – 1-ый, 2-ой абзацы.

II вариант – 3-ий, 4-ый абзацы.

III вариант – 5-ый, 6-ой абзацы.

IV вариант – 7-ой, 8-ой абзацы.

3. Найдите в тексте и запишите на английском языке следующие понятия:

I вариант – дизельная тяга, двигатель внутреннего сгорания, железнодорожные транспортные средства, найти применение

II вариант - движущая сила, железнодорожное обслуживание, дизельный двигатель, крупно масштабное исследование

III вариант - современные дизельные локомотивы, безопасность пассажиров и груза, скорость, оборудование

IV вариант – машинист, температура двигателя, давление, стеклоочиститель

4. Найдите в тексте и ответьте письменно на следующие вопросы:

I вариант - 1. What is diesel traction associated with?

2. Were the first diesel engines too heavy to be installed in railway vehicles?

3. What the class does the diesel engine belong to?

II вариант - 1. When was great contribution to the solution of this problem made by the Higher Technical School?

2. What interested Russian scientists and engineers long ago?

3. What was done despite the great economic difficulties?

III вариант – 1 Can the passenger diesels such as «TEP-70» and «TEP- 80» run at a speed of 160—200 km/h?

2. What can you say about freight diesels such as «2TE-116»?

3. Why do the railways need highly qualified engineers and drivers?

IV вариант -1. What does the work of a modern diesel locomotive differ from?

2. When does a powerful screen wiper keep the glass clean?

3. What the information does the driver require?

5. Найдите в тексте предложение в страдательном залоге (Passive Voice) и поставьте глагол – сказуемое во все времена, сделав соответствующие изменения. Подчеркните глагол-сказуемое.

6. Задайте все виды вопросов к следующим предложениям. Переведите

I вариант – The first steam locomotive was constructed in Russia by the Cherepanovs.

II вариант – A lot of productive facilities are designed by railway engineers.

III вариант – Road buildings will be always connected with the development of industry.

IV вариант – The cars are coupled with air brakes.

DIESEL TRACTION

(1) Diesel traction is associated with the name of Rudolf Diesel who in 1892 patented an engine to run on cheap oil fuel. The engine proved very economical and up-to-now bears the name of its inventor. The diesel engine belongs to the class of internal-combustion engines in which the fuel is burnt inside the engine itself. It is this feature that makes the engine very efficient. You know the diesel engine to be similar in many respects to the kind of engine we use in our automobiles except that it burns oil instead oil gasoline and is very much larger and far more efficient.

(2) The first diesel engines were too heavy to be installed in railway vehicles. R. Diesel believed these efficient prime movers to find application on the railways.

(3) The idea of creating a new kind of motive power for locomotives interested Russian scientists and engineers long ago. Great contribution to the solution of this problem was made by the Higher Technical School in Moscow. Thus Prof. Grenevetsky designed an original diesel engine to meet the requirements of railway service while Shelest proposed a project of an original diesel locomotive and patented it in Russia and England. Nevertheless, in pre-revolutionary Russia these as well as many other projects were not realized.

(4) The transport difficulties in the early twenties made railway engineers turn their attention to diesel traction. Large-scale research and experimental work was done despite the great economic difficulties.

(5) We may consider November 6, 1924 to be the birthday of the world's first main-line diesel-electric locomotive. This 1,000 hp unit was built to Gakkel's design. Now our country's works turn out a lot of diesel locomotives which are used not only in this country but exported to several countries abroad.

(6) Modern diesel locomotives are known to have a lot of highly complicated machinery which must be regularly examined if the reliability of locomotives and safety of passengers and freight are to be maintained. At present, diesel locomotives are reported to handle about 50 per cent of the transportation. The passenger diesels such as «TEP-70» and «TEP-80» can run at a speed of 160—200 km/h, and freight diesels such as «2TE-116» can handle 8,000 ton trains and more, the power of their diesel-generator equipment reaching 6,000 hp. The railways need highly qualified engineers and drivers to operate diesels successfully.

(7) The work of a modern diesel locomotive completely differs from a steam locomotive driver. The modern driver sits comfortably in an upholstered chair in a very clean cab. Right in front of him he has a large glass window which gives him a splendid view of the line ahead. In wet or snowy weather, a powerful screen wiper keeps the glass clean. Besides that, there are special fans to prevent window glass from freezing in cold winter. All the information the driver requires, speed, pressure, engine temperature is given by a few dials and warning lights on an instrument panel in front of him.

(8) The driver's control cab which is made as sound-proof as possible is constructed of a thin iron sheet lined with wooden panels on the inside. The side windows of the cab for the driver and his assistant are made to slide, and the others are of the drop type as those used in carriages.

КРАТКИЙ ГРАММАТИЧЕСКИЙ СПРАВОЧНИК

§ 1. Глагол *to be*

Глагол **to be** в Present, Past и Future Indefinite имеет следующие формы:

<i>Present</i>	<i>Past</i>	<i>Future</i>
I am he, she, it is we, you, they are	I, he, she, it was we, you, they were	I, we shall be he, she, it, you, they will be

I **am** busy now.

The Institute **is** far from the metro station
станции

They **are** first year students.

He **was** in London last year.
не.

All the students **were** present at the lecture.
лекции.

I **shall be** at home in the evening.

В вопросительном предложении глагол **to be** ставится перед подлежащим.

Is he busy now?

Are they first year students?

Where **were** you last year?

When **will** he **be** at home?

Отрицательная форма глагола **to be** образуется с помощью отрицания **not**:

The Institute **is not** far from the metro station. Институт находится недалеко от стан-
ции метро.

Yesterday he **was not** present at the lecture.

On Sunday I **shall not be** in town.
роде.

Примечания:

1) I am = *I'm*; you are = *you're*; I shall be = *I'll be*; they will be = *they'll be*.

2) I am not = *I'm not*; he is not = *he isn't*; you are not = *you aren't*; she was not = *she wasn't*; they were not = *they weren't*; I shall not be = *I shan't be*; he will not be = *he won't be*.

§ 2. Глагол *to have*

Глагол **to have** в Present, Past и Future Indefinite имеет следующие формы:

<i>Present</i>	<i>Past</i>	<i>Future</i>
I, we, you, they have he, she, it has	I, he, she, it, we, you, they had	I, we shall have he, she, it, you, they will have

В разговорной речи глагол **to have** очень часто заменяется формой **have got (has got)**.

I **have (got)** a lot of work now.

He **has (got)** an extra ticket.

They **had** a lecture on philosophy yesterday.
философии.

We **shall have** five exams.

У меня сейчас много работы.

У него есть лишний билет.

Вчера у них была лекция по фи-

У нас будет 5 экзаменов.

Вопросительная форма глагола **to have** в Present Indefinite образуется двумя способами:

- 1) путём постановки глагола **to have (have, has)** перед подлежащим:
Has he got a map of London? У него есть карта Лондона?
 What map **has he got**? Какая карта есть у него?
Have you got any questions to the lecturer? У вас есть вопросы к лектору?
 What questions **have you got**? Какие у вас вопросы?
- 2) с помощью вспомогательного глагола **to do (do; does)**:
Does he have a telephone? У него есть телефон?
 What telephone **does he have**? Какой у него телефон?
Do you have a railway dictionary? У вас есть железнодорожный словарь?
 What dictionary **do you have**? Какой словарь у вас есть?

Вопросительная форма глагола **to have** в Past Indefinite образуется с помощью вспомогательного глагола **to do (did)**:

Did you have a good time at the weekend? Вы хорошо провели время в выходные?

Вопросительная форма глагола **to have** в Future Indefinite образуется путём постановки вспомогательного глагола **shall (will)** перед подлежащим:

Will you have any free time tomorrow? Завтра у тебя будет свободное время?

When **will you have** any free time? Когда у тебя будет свободное время?

Отрицательная форма глагола **to have** в Present и Past Indefinite образуется двумя способами:

1) с помощью отрицательного местоимения **no** (или отрицательной группы **not any**):

I **have no** car. У меня нет машины.

He **has not any** car. У него нет машины.

They **had no** choice. У них не было выбора

2) с помощью вспомогательного глагола **to do (do, does, did)** и отрицания **not**:

We **do not have** a telephone directory. У нас нет телефонного справочника.

He **does not have** a train ticket. У него нет билета на поезд.

I **did not have** much work to do yesterday. Вчера у меня было немного работы.

Примечания:

1) I have = *I've*.

2) I have not = *I haven't*; she has not = *she hasn't*; we had not = *we hadn't*; they will not have = *they won't have*; I shall not have = *I shan't have*; you do not have = *you don't have*; he does not have = *he doesn't have*; they did not have = *they didn't have*.

§ 3. Оборот **there + to be**

Оборот **there + to be** используется для выражения наличия или отсутствия какого-либо лица или предмета в определённом месте и переводится на русский язык при помощи слов: есть, имеется, находится, существует или близкими по значению. Перевод предложений с оборотом **there + to be** нужно начинать с обстоятельства места, если оно указано, или со сказуемого, если обстоятельство отсутствует.

There was an accident *on the road*. На дороге произошла авария.

There are many types of cars. Существует много типов вагонов.

В этом обороте слово **there** утратило какое-либо значение и стало формальным, т.е. оно не переводится. Глагол **to be** употребляется в соответствующем времени и числе, которое согласуется с последующим существительным. (There *is* a car...; There *are* cars...; There *was* a car...; There *were* cars...; There *will be* a car...).

В вопросительной форме глагол **to be** ставится на первое место (перед **there**). В отрицательной форме после глагола **to be** ставится отрицательное местоимение **no** (или отрицательные группы **not any, not many** и т.п.).

- 1) **Are there** usually two conductors in the carriage? В пассажирском вагоне обычно бывает два проводника?
 How many conductors **are there** usually in the carriage? Сколько проводников обычно бывает в пассажирском вагоне?
There are no conductors in the freight car. В товарном вагоне нет проводников.
- 2) **Were there** two vacant seats in the bus? В автобусе было два свободных места?
 How many vacant seats **were there** in the bus? Сколько свободных мест было в автобусе?
There were no vacant seats in the bus. В автобусе не было свободных мест.
- 3) **Will there be** 6 stations on this metro line? На этой линии метро будет 6 станций?
 How many stations **will there be** on this metro line? Сколько станций будет на этой линии метро?
There will be not many stations on this metro line. На этой линии метро будет не много станций.

§ 4. Основные формы глагола

Глагол в английском языке имеет 4 основные формы. По способу образования 2 и 3 форм глаголы делятся на правильные (стандартные) и неправильные (нестандартные).

Таблица основных форм глагола

I форма <i>Infinitive</i>	II форма <i>Past Indefinite</i>	III форма <i>Past Participle</i>	IV форма <i>Present Participle</i>
to live (правильный)	lived	lived	living
to begin (неправильный)	began	begun	beginning

§ 5. Времена групп *Indefinite, Continuous, Perfect* в действительном и страдательном залогах

Группа времён **Indefinite** представляет действие как факт и служит для выражения отдельных или повторных действий в настоящем, прошедшем и будущем времени.

A) The Present Indefinite Tense часто уточняется обстоятельствами типа **always** *всегда*, **often** *часто*, **seldom** *редко*, **sometimes** *иногда*, **usually** *обычно*, **every day (month, year)** *каждый день (месяц, год)*, **as a rule** *как правило*. Например: I always go to work by Metro. – Я всегда езжу на работу на метро.

B) The Past Indefinite Tense часто уточняется обстоятельствами типа **yesterday** *вчера*, **ago** *тому назад*, **last week (month, year)** *на прошлой неделе (месяце, году)*, **the other days** *на днях* или конкретной датой, а также используется в вопросительных предложениях, начинающихся со слов **when?** *когда?* **what time?** *в какое время?* Например: The first Metro station in our city was put into operation 10 years ago. – Первая станция метро в нашем городе была открыта 10 лет назад. When did you arrive home? – Когда вы добрались домой?

C) The Future Indefinite Tense может уточняться обстоятельствами типа **tomorrow** *завтра*, **tonight** *сегодня вечером*, **the day after tomorrow** *послезавтра*, **next week (month, year)** *на следующей неделе (месяце, году)*, **soon** *скоро*, **in...days**

(hours) *через...дней (часов)*, или конкретной датой. Например: I shall come home in 2 hours. – Я приду домой через 2 часа.

Группа времён **Continuous** представляет действие как процесс и служит для выражения продолжающегося, незаконченного действия, происходящего в какой-либо момент в настоящем, прошедшем или будущем времени.

A) The Present Continuous Tense выражает действие, совершающееся в момент речи. Часто уточняется словами **now сейчас**, **at present в настоящее время**. Например: He is carrying out an experiment now. – Он сейчас проводит эксперимент.

B) The Past Continuous Tense выражает незаконченное действие: а) совершившееся в определённый момент в прошлом, который может обозначаться либо точным указанием времени (**at...o'clock; at that moment; from...till; all day long; throughout 2003; the whole evening**) или другим однократным действием, выраженным глаголом в Past Indefinite. Например: The car was being repaired all day long – Машину ремонтировали весь день. When I came he was repairing his bicycle. – Когда я пришёл, он ремонтировал свой велосипед; б) совершившееся одновременно с другим действием. Например: While he was having lunch, his car was being cleaned and fueled. – Пока он обедал, его машину мыли и заправляли.

C) The Future Continuous Tense выражает незаконченное действие, которое будет совершаться в определённое время в будущем, которое может быть обозначено обстоятельствами типа **at...o'clock, at that time** или придаточным предложением. Например: She will be working till you come. – Она будет работать до вашего прихода. Tomorrow at this time I shall be going by train. – Завтра в это время я буду ехать на поезде.

Формы **Perfect** выражают действие, совершённое к определённому моменту в настоящем, прошедшем и будущем.

A) The Present Perfect Tense выражает действие, завершившееся к моменту речи. Этот момент: а) может быть совсем не обозначен. Например: The car has been repaired. – Машину отремонтировали; б) может быть выражен обстоятельствами типа **already уже, recently недавно, ever когда-либо, never никогда, just только что, not yet ещё не, today сегодня, this week (month, year) на этой неделе (месяце, году), for ages целую вечность**. Например: I have never been to London. – Я никогда не был в Лондоне.

The Present Perfect Tense так же может выражать действие, которое началось в прошлом и не закончилось к данному моменту. Часто в этом случае употребляется предлог **since** с. Например: She has not been to Moscow since 1990. – Она не была в Москве с 1990 года.

B) The Past Perfect Tense выражает действие, завершённое до какого-либо момента или действия в прошлом, который может быть обозначен обстоятельством с предлогом **by** к, либо придаточным предложением с глаголом в Past Indefinite. Например: By the 1st of September all the road works had been finished. – К первому сентябрю все дорожные работы были завершены. When we came to the station, the train had already left. – Когда мы пришли на станцию, поезд уже ушёл.

C) The Future Perfect Tense выражает действие, которое будет завершено до определённого момента, или действия в будущем. Этот момент уточняется обстоятельством с предлогом **by** к или придаточным предложением с глаголом в Present Indefinite. Например: When you come I shall have finished translating the text. – Когда ты придёшь, я закончу переводить текст. By the end of the year the railway will have been opened for traffic. – К концу года железная дорога будут открыта для движения.

Таблица времён в действительном залоге (Tenses in Active Voice)

	<i>Present</i>	<i>Past</i>	<i>Future</i>
<i>Indefinite</i>	V1 he, she, it V1 + -s	V2	shall will } +V1
<i>Continuous</i>	am is are } +V4	was were } +V4	shall be will be } +V4
<i>Perfect</i>	have has } +V3	had + V3	shall have will have } +V3

Спряжение глагола to ask в действительном залоге

	<i>Present</i>	<i>Past</i>	<i>Future</i>
<i>Indefinite</i>	I, we, you, they ask he, she, it asks	I, he, she, it we, you, they asked	I, we shall ask he, she, you, they will ask
<i>Continuous</i>	I am asking he, she, it is asking we, you, they are asking	I, he, she, it was asking we, you, they were asking	I, we shall be asking he, she, you, they will be asking
<i>Perfect</i>	I, we, you, they have asked he, she, it has asked	I, he, she, it, we, you, they had asked	I, we shall have asked he, she, it, you, they will have asked

Таблица времён в страдательном залоге (Tenses in Passive Voice)

to be+V3	<i>Present</i>	<i>Past</i>	<i>Future</i>
<i>Indefinite</i>	am is are } + V3	was were } + V3	shall will } + be V3
<i>Continuous</i>	am is are } + being V3	was were } + being V3	_____
<i>Perfect</i>	have has } + been V3	had been + V3	shall will } + have been V3

Спряжение глагола to ask в страдательном залоге

	<i>Present</i>	<i>Past</i>	<i>Future</i>
<i>Indefinite</i>	I am asked he, she, it is asked we, you, they are asked	I, he, she, it was asked we, you, they were asked	I, we shall be asked he, she, it, we, you, they will be asked
<i>Continuous</i>	I am being asked he, she, it is being asked we, you, they are being asked	I, he, she was being asked we, you, they were being asked	_____
<i>Perfect</i>	I, we, you, they have been asked he, she, it has been asked	I, he, she, it, we, you, they had been asked	I, we shall have been asked he, she, it, we, you, they will have been asked

Примечания:

1) Подлежащее в английском предложении с глаголом в страдательном залоге переводится на русский язык в винительном или дательном падежах.

He was asked to buy tickets.

Его попросили купить билеты.

He was asked many questions.

Ему задали много вопросов.

2) За сказуемым в страдательном залоге в английском предложении может следовать предлог. При переводе на русский язык этот предлог ставится перед подлежащим.

This accident is much spoken **about**. **Об** этом несчастном случае много говорят.

§ 6. Модальные глаголы

<i>Present</i>	<i>Past</i>	<i>Future</i>
<p>must <i>должен</i> All drivers <i>must</i> follow the traffic rules – Все водители <i>должны</i> соблюдать правила дорожного движения</p>	_____	_____
<p>can <i>мочь, уметь</i> He <i>can</i> drive a car – Он <i>умеет</i> водить машину</p>	<p>could <i>смог, мог, сумел</i> He <i>could</i> not start his car – Он не <i>смог</i> завести машину.</p>	_____
<p>may <i>мочь, иметь разрешение</i> You <i>may</i> use my mobile telephone. – Ты <i>можешь</i> воспользоваться моим мобильным телефоном.</p>	<p>might <i>смог, сумел, разрешили</i> He said that the train <i>might</i> be late. – Он сказал, что поезд <i>может</i> опоздать. I was told that I <i>might</i> come in – Мне сказали, что я <i>могу</i> (мне <i>разрешили</i>) войти.</p>	_____
<p>should <i>следует, должен, нужно</i> He <i>should</i> be more attentive. – Ему <i>следует</i> быть внимательнее</p>	_____	_____
<p>need (not) <i>можете не, не нужно; нужно ли?</i> You <i>need not</i> come here tomorrow. – <i>Можете не</i> приходить сюда завтра. You <i>needn't</i> buy any tickets; the admission is free. – Билеты <i>не нужно</i> покупать; вход - свободный</p>	_____	_____

§ 7. Порядок слов в утвердительных предложениях

В отличие от русского языка, где свободный порядок слов, в английском языке строго фиксированный порядок слов. Схема порядка слов в предложении следующая:

П – С – Д (**П** – подлежащее, **С** – сказуемое, **Д** – дополнение). Обстоятельства места и времени могут стоять перед подлежащим и после дополнения.

James Watt invented the stationary steam engine in 1763.

In Russia the first steam locomotive was built by the Cherepanovs.

James Watt изобрёл стационарный паровой двигатель в 1763 году.

В России первый паровоз был создан Черепановыми.

§ 8. Порядок слов в вопросительных предложениях

В английском языке существует несколько типов вопросов. Мы рассмотрим *общие* и *специальные*.

а) **Общий вопрос** – это вопрос, который задаётся ко всему предложению и требует краткого ответа “*да*” или “*нет*”. На первое место в таких вопросах ставится вспомогательный глагол. Схема порядка слов в общем вопросе следующая:

С – П – С – Д (первое **С** – вспомогательный глагол).

Если сказуемое простое, то нужно употреблять вспомогательный глагол **to do** (**do** – если сказуемое в I форме без окончания –s; **does** – если сказуемое в I форме с окончанием –s; **did** – если сказуемое во II форме), при этом основной глагол во всех случаях ставится в I форму без окончания –s.

They **speak** English.

She **goes** to school.

He **bought** a car.

Do they **speak** English?

Does she **go** to school?

Did he **buy** a car?

Если сказуемое составное, то вспомогательный (или модальный) глагол, который входит в состав сказуемого, нужно перенести на первое место в предложении, при этом форма основного глагола не изменяется.

He **has** already **left**.

They **were** **going** home.

She **can** **speak** English.

Paul **will** **come** at 6 o'clock.

Has he already **left**?

Were they **going** home?

Can she **speak** English?

Will Paul **come** at 6 o'clock?

б) **Специальный вопрос** – это вопрос, который задаётся к одному члену предложения и требует полного ответа. Специальный вопрос начинается с вопросительного слова, затем идёт вспомогательный глагол, подлежащее, основной глагол.

Вопросительные слова: **who** *кто*; **whom** *кого, кому, кем*; **whose** *чей, чья, чьё*; **what** *что, какой*; **which** *который* (из двух или нескольких); **where** *где, куда*; **when** *когда*; **how** *как*; **how long** *как долго*; **how often** *как часто*; **how many, how much** *сколько*; **why** *почему, зачем*.

The train **arrived** at 5 p.m.

A dispatcher **controls** the train movement over a section of the track.

In summer he **is planning** to go to London in summer?

When **did** the train **arrive**?

What **does** a dispatcher **control**?

Where **is** he **planning** to go in summer?

Примечания:

1) Если вопрос задаётся к определению и начинается с вопросительного слова **what? какой? how many (much)? сколько? whose? чей?** то между вопросительным словом и вспомогательным глаголом нужно ставить существительное.

She studies at the Railway Academy.

They walked 10 km.

What **Academy** **does** she study at?

How many kilometers did they walk?

2) Если вопрос задаётся к подлежащему и начинается с вопросительного слова **who? кто? what? что?** то сказуемое, идущее сразу за вопросительным словом, всегда используется в форме 3 лица, единственного числа.

They **like** to read books.

Who **likes** to read books?

We **are reading** a book.

Who **is reading** a book?

They **have gone**.

Who **has gone**?

The articles **were translated**.

What **was translated**?

I **shall repair** the engine.

Who **will repair** the engine?

Порядок слов в вопросительных предложениях с простым сказуемым

Утвердительное предложение			1.They 2. He 3. She	work works worked	at the railway. at the railway. at the railway.
<i>Общий вопрос</i>		1. Do 2. Does 3. Did	they he she	work work work	at the railway? at the railway? at the railway?
<i>Специальный вопрос</i>	1.Where 2.Where 3.Where	do does did	they he she	work? work? work?	
<i>Специальный вопрос к определению</i>	1.What railway 2.What railway 3.What railway	do does did	they he she	work work work	at? at? at?
<i>Вопрос к подлежащему</i>	1.Who 2.Who 3.Who	_____	_____	works works worked	at the railway? at the railway? at the railway?

Порядок слов в вопросительных предложениях с составным сказуемым

Утвердительное предложение			1. They 2. His friends 3. She	are building have left may use	a large house. for London. my mobile phone
<i>Общий вопрос</i>		1.Are 2.Have 3.May	they his friends she	building left use	a large house? for London? your phone?
<i>Специальный вопрос</i>	1.What 2.Where 3.What	are have may	they his friends she	building? left use?	for?
<i>Специальный вопрос к определению</i>	1.What house 2.What city 3.Whose phone	are have may	they his friends she	building? left use?	for?
<i>Вопрос к подлежащему</i>	1.Who 2.Who 3.Who	is has may	_____	building left use	a large house? for London? your phone?

Примечание:

Порядок слов в вопросительных предложениях с оборотом *there +to be* и со сказуемым **to be** или **to have** см в §1, §2, §3.

§ 9. Притяжательный падеж имени существительного (The Possessive Case)

Существительное в притяжательном падеже является определением к последующему существительному и отвечает на вопрос **whose? чей?**

Притяжательный падеж существительных в единственном числе образуется при помощи апострофа и окончания **-s** (my friend's letter – письмо моего друга).

Притяжательный падеж существительных во множественном числе образуется с помощью только апострофа (my friends' letter – письмо моих друзей).

В притяжательном падеже употребляются:

- a) существительные, обозначающие одушевлённые предметы:
this professor's lecture *лекция этого профессора*
our secretary's office *офис нашего секретаря*
- b) существительные, обозначающие названия стран, городов:
Russia's gold reserve *золотой запас России*
- c) существительные, обозначающие меры времени, расстояния, веса:
three hours' flight *трёхчасовой полёт*
five kilometers' distance *расстояние в 5 километров*
two hours' work *двухчасовая работа*
- d) существительные world, earth, planet, sun, moon, city, ship, train, company, commission и т. п.:
the ship's arrival *прибытие корабля*
the sun's influence *влияние солнца*
- e) наречия времени today, yesterday, tomorrow:
yesterday's meeting *вчерашнее собрание*

§ 10. Степени сравнения прилагательных и наречий

Положительная степень	Сравнительная степень	Превосходная степень
1. Односложные прилагательные и наречия high - высокий near - близко	higher – выше, более высокий nearer - ближе	the highest – высочайший, самый высокий the nearest - ближе всех
2. Двусложные прилагательные и наречия, которые заканчиваются на –y happy – счастливый	happier – счастливее, более счастливый	the happiest – самый счастливый
Многосложные прилагательные и наречия interesting -интересный	more interesting – интереснее, более интересный less interesting – менее интересный	the most interesting – самый интересный, интереснейший the least interesting – самый не интересный
Исключения: good, well – хороший, хорошо bad, badly – плохой, плохо	better – лучше worse – хуже	the best – самый лучший, лучше всего the worst – самый плохой

many, much – много	<u>more</u> – больше	<i>хот, хуже всего</i> <u>the most</u> – самый <i>большой, больше всего</i>
little – мало	<u>less</u> – меньше	<u>the least</u> – самый малень- <i>кий, меньше всего</i>

Примечание:

Такие прилагательные как **simple** *простой*, **clever** *умный*, **narrow** *узкий*, **shallow** *мелкий* образуют степени сравнения двумя способами. Например: **narrower** *уже*, **the narrowest** *самый узкий* или **more narrow** *уже*, **the most narrow** *самый узкий*.

§ 11. Причастие (The Participle)

Причастие является неличной формой глагола. В английском языке существует два вида причастий: Participle I и Participle II.

Participle I (причастие настоящего времени) может иметь простую форму, которая образуется путём прибавления окончания **-ing** к основе глагола (*to read – reading, to ask – asking, to drive – driving*) и сложные формы, которые образуются при помощи вспомогательного глагола **to be** или **to have** и III формы основного глагола (*to read – having read, to ask – being asked, to stop – having stopped*).

Participle II (причастие прошедшего времени) имеет только простую форму. Participle II правильных глаголов образуется путём прибавления окончания **-ed** к основе глагола (*to train – trained, to work – worked, to ask – asked*). Participle II неправильных глаголов см. в таблице нестандартных глаголов (III колонка) (*to give – given, to write – written, to build – built*).

Participle I

Participle I (non-perfect) выполняет в предложении следующие функции:

1) часть составного глагольного сказуемого в Continuous.

He is **waiting** for you near the booking office. Он ждёт вас у кассы.

2) определение. Participle I в функции определения находится до или после определяемого слова и переводится на русский язык действительным причастием настоящего времени, оканчивающимся на *-ущий, -ящий, -ащий, -ящий (делающий, бегущий, соединяющий)* или действительным причастием прошедшего времени, оканчивающимся на *-вший* (когда глагол-сказуемое стоит в прошедшем времени) (*делавший, бежавший, соединявший*).

The man **waiting** for you has come from London.

Человек, **ожидающий** вас, приехал из Лондона.

The engineer **delivering** the report gave many interesting examples.

Инженер, **делавший** доклад, привёл много интересных примеров.

3) обстоятельство. Participle I в функции обстоятельства находится в начале предложения или в середине предложения после запятой, и переводится на русский язык деепричастием несовершенного вида, оканчивающимся на *-а, -я (делая, рассказывая, рисуя, проезжая)*.

He saw many interesting things, while **traveling** about the country.

Путешествуя по стране. он видел много интересного.

Waiting for the train arrival I looked through the magazines.

Ожидая прибытия поезда, я просматривал журналы.

Примечания:

1. Participle I не всегда имеет эквивалентное деепричастие в русском языке; в таких случаях оно переводится придаточным предложением. Например: **writing** a letter – **когда писал** письмо.

2. Часто перед Participle I в функции обстоятельства ставится союз *while* или *when*. Такие предложения можно перевести 3 способами:

While translating the article the student consulted the dictionary. 1) **Переводя** статью, студент пользовался словарём

2) **Когда** студент **переводил** статью, он пользовался словарём.

3) **При переводе** статьи студент пользовался словарём.

Participle I (perfect) выражает действие, предшествующее действию, выраженному сказуемым. Оно обычно находится в начале предложения и переводится на русский язык деепричастием совершенного вида (*сделав, рассказав, прибежав*). В предложении Participle I (perfect) выполняет функцию **обстоятельства**.

Having finished the test he put down the results. **Закончив** испытание, он записал результаты.

Participle II

Participle II может выполнять в предложении следующие функции:

1) **часть составного глагольного сказуемого.**

The railway will be **opened** for traffic next month. Железная дорога будет открыта для движения в следующем месяце.

2) **определение.** Participle II в функции определения находится до или после определяемого слова и переводится на русский язык страдательным причастием настоящего или прошедшего времени, оканчивающимся на *-емый (-имый), -нный, -тый* (*сделанный, используемый, вымытый*).

The **proposed** plan is very interesting. **Предлагаемый (предложенный)** план очень интересен.

They agreed to the design **worked out** by our engineer. Они согласились с проектом, **разработанным** нашим инженером.

3) **обстоятельство.** Participle II в функции обстоятельства находится в начале предложения, часто после союзов *when, if, though*, и переводится на русский язык придаточным предложением или существительным с предлогом.

Though overstressed, the machine kept on running. **Несмотря на перегрузку**, машина продолжала работать.

When burned, coal produces heat. **При горении угля** выделяется тепло.

КРАТКИЙ АНГЛО-РУССКИЙ СЛОВАРЬ

А

accident – авария, несчастный случай, катастрофа
 according to – согласно ч/л, соответственно ч/л
 activate – приводить в действие
 approach – приближаться, подход
 rail approaches – подъездные пути
 arrive – прибывать
 to be due to arrive – должен прибыть
 arrival – прибытие
 attendant – дежурный, оператор

В

berth – спальное место, полка
 lower berth – нижняя полка
 upper berth – верхняя полка
 reclining berth – откидная полка
 body – кузов
 board – 1) сесть в вагон *или* в поезд; 2) табличка, табло, пульт
 on board – в вагоне
 brake – тормозить, тормоз
 air brake – воздушный тормоз, пневматический тормоз
 braking – торможение
 emergency braking – аварийное (экстренное) торможение
 break – ломать
 breakdown – поломка, авария
 bridge – мост
 arch bridge – арочный мост
 beam bridge – балочный мост
 road bridge – автомобильный мост
 suspension bridge – висячий мост
 broken stone – щебёнка
 busy – оживлённый, интенсивный (*о движении*); загруженный; занятый
 by-product – побочный продукт

С

capacity – грузоподъёмность, вместимость, мощность
 carrying capacity – пропускная способность
 seating capacity – вместимость (пассажирского вагона)
 car – вагон; машина
 box car – крытый вагон
 double-deck car – двухэтажный вагон
 gondola car – полувагон
 hopper car – вагон-хopper (вагон с опрокидывающимся кузовом)
 rear car – хвостовой вагон
 sleeping car – спальный вагон
 tank car – цистерна
 cargo – груз
 carriage – вагон
 upholstered carriage – мягкий вагон
 carry – перевозить, транспортировать
 carry out – осуществлять, выполнять
 cast iron – чугун
 change – изменять, заменять; пересаживаться
 change trains – делать пересадку

coach – вагон
 day coach – общий вагон
 motor coach – моторовагон
 open-type coach – плацкартный вагон
 collapsible – откидной, складной
 concrete – бетон
 reinforced concrete – железобетон
 reinforced plastic – армированный пластик
 control – управление; управлять
 automatic train control – автоматическое управление поездом
 centralized traffic control – диспетчерская централизация
 remote control – дистанционное управление
 convey – транспортировать, перевозить, доставлять
 conveyance – перевозка, доставка, подвоз
 couple – сцеплять
 coupler (coupling) – сцепка
 cover – проходить, преодолевать (расстояние)
 creosote – креозот
 to treat with creosote – обрабатывать (пропитывать) креозотом
 crew – бригада, экипаж
 locomotive crew – локомотивная бригада
 train crew – поездная бригада
 crosstie – шпала
 current – ток
 alternating current – переменный ток
 direct current – постоянный ток
 low voltage current – ток низкого напряжения
 curve – кривой участок пути, поворот пути
 customer – клиент, заказчик
 customs – таможня

D

decrease – уменьшать, сокращать
 deliver – доставлять
 delivery – доставка
 depart – отправляться
 departure – отправление
 derailment – сход с рельсов, крушение
 design – проектировать, конструировать; проект, конструкция
 seat of modern design – кресло современной конструкции
 destination – место назначения
 device – устройство
 safety device – предохранительный механизм
 door – дверь
 sliding door – раздвижная дверь
 drive – вести, ехать; приводить в движение
 driver – водитель
 automatic (robot) driver – автомашинист
 engine (locomotive) driver – машинист
 duplicate – запасной

E

ecologically friendly – экологически безопасный
 efficiency – КПД
 emu (electrical multiple unit) – электрическая многосекционная единица (электричка)

engine – двигатель, локомотив
 internal combustion engine – двигатель внутреннего сгорания
 jet engine – реактивный двигатель
 steam engine – паровой двигатель
 equip – оборудовать
 equipment – оборудование
 life expired equipment – устаревшее оборудование
 exhaust – выпускать; выхлоп, выпуск; выхлопная труба

F

fare – плата за проезд
 fellow-traveler – попутчик
 ferry – паром
 freight – груз; грузовой
 frequency – частота
 traffic frequency – частота движения
 ft (foot; feet) – фут(ы)
 fuel – заправлять (*топливом, горючим*); топливо
 funicular – фуникулёр

G

gang – бригада
 surveying gang – изыскательская партия
 gauge – ширина колеи
 get – добираться, получать
 get on – садиться (*на поезд*)
 get off – выходить (*из поезда*)
 goods – груз(ы)
 liquid goods – наливные грузы
 grade – уклон, подъём
 steep grade – крутой уклон (подъём)
 gradient – уклон, подъём

H

handle (traffic) – осуществлять (перевозку)
 haul – тянуть, тащить; транспортировать; доставлять; буксировать
 haulage – тяга; транспорт
 hauler – транспортное средство
 heat – отапливать, нагревать
 heating – отопление, нагревание
 heavy – тяжёлый; интенсивный; сильный; мощный

I

impact-resistant – противоударный, прочный на удар

J

jet – реактивный
 joint – стык
 rail joint – рельсовый стык
 journey – поездка, рейс
 journey time – время в пути
 junction – узловая станция, железнодорожный узел

L

labor – труд
 manual labor – ручной труд
 lb – фунт
 length – длина, протяжённость
 light – свет; светлый, лёгкий

traffic lights – светофор
 line – линия
 circle line – кольцевая линия
 elevated line – линия, расположенная на эстакаде
 heavy traffic line – линия с большой частотой движения
 main (trunk) line – магистраль
 ground-based line – наземная линия
 secondary line – ж.д. линия второстепенного значения
 subsurface line – подземная линия
 load – груз, нагрузка; грузить
 bulk loose load – сыпучий груз
 bulky load – тяжёлый (большой) груз
 loading – погрузка; загрузка
 locomotive = loco (n) – локомотив
 diesel locomotive – тепловоз
 diesel electric locomotive – дизель электровоз
 electric locomotive – электровоз
 shunting locomotive – маневровый локомотив
 steam locomotive – паровоз

M

machine – машина
 track machine – строительно-дорожная машина
 track-laying machine – путеукладчик
 ticket-vending (selling) machine – автомат для продажи билетов
 mainline – магистраль
 maintain – поддерживать; эксплуатировать, содержать в исправном техническом состоянии
 maintenance – эксплуатация, содержание в исправном техническом состоянии
 master – мастер
 station master (ан.) – начальник станции
 means (of transport) – средство (транспорта)
 by means of – при помощи, посредством
 mechanism – механизм
 tilting mechanism – противоопрокидывающий механизм

O

office – офис
 enquiry office – справочное бюро
 lost property office – камера хранения
 operate – работать, действовать, эксплуатировать; приводить в движение
 operation – работа, действие, эксплуатация
 automatic train operation – автоведение поезда
 to put into operation – пускать в эксплуатацию
 shunting operation – маневровая работа
 operational – эксплуатационный, рабочий

P

passage – проход, переход
 pier – устой моста
 pile – свая
 power – приводить в движение; сила, мощность, энергия
 horse-powered – приводимый в движение лошадьми
 steam-powered – приводимый в движение паром
 propel – приводить в движение
 self-propelled – самоходный

provide – обеспечивать, предусматривать
 pull – тянуть, тащить
 pull up – останавливаться
 pull out – отходить (*от станции – о поезде*)

R

rail – рельс
 contact (third) rail – контактный (третий) рельс
 continuous (long) welded rails – бесстыковые рельсы
 railway (railroad) – железная дорога
 double-track railway – двухпутная железная дорога
 single-track railway – однопутная железная дорога
 rank – занимать место
 rate – тариф; темп, скорость
 reach – достигать, добираться
 rear – хвост поезда
 reclining – откидной, складной
 reduce – понижать, сокращать
 refuel – дозаправлять, заправлять (*топливом*)
 refurbish – модернизировать, обновлять, реставрировать
 refurbishment – модернизация, обновление, реставрация
 result in – приводить к ч/л
 ride – ехать; поездка
 rider – пассажир
 ridership – количество пассажиров
 road – дорога
 circular road – окружная дорога
 roadbed – земляное полотно ж.д.
 rope – канат, трос
 route – маршрут
 en route – в пути
 run – двигаться; пробег

S

seat – кресло, сиденье, место
 aircraft-type seat – кресло самолётного типа
 reclining seat – откидное кресло
 upholstered seat – мягкое сиденье, сиденье с обивкой
 section – участок (пути)
 see off – провожать
 service – служба, эксплуатация; обслуживание, услуги; перевозки, движение
 service life – срок службы
 heavy railway service – интенсивное ж.д. движение
 schedule – расписание
 scheduling – составление расписания
 on (according to) schedule – по расписанию
 shunt – маневрировать, сортировать
 shunter – маневровый локомотив
 shuttle – челночный поезд
 sleeper – шпала
 smooth – плавный, ровный, гладкий
 span – пролёт моста; соединять берега (*о мосте*)
 to span the river with a bridge – построить мост через реку
 stability – устойчивость
 stock – запас; подвижной состав

rolling stock – подвижной состав
 tractive stock – тяговый подвижной состав
 streamlined – обтекаемой формы
 structure – сооружение, строение, устройство; структура
 supersonic – сверхзвуковой
 supply – снабжать, обеспечивать, поставлять; поставка, снабжение, подача
 fuel supply – подача топлива
 power supply – энергоснабжение
 surface – поверхность
 surface station – наземная станция
 subsurface – подземный
 survey – производить изыскания
 switch – стрелочный перевод
 system – система
 power supply system – система энергоснабжения
 public address system – система громкой связи
 remote control system – система дистанционного управления

Т

team – бригада
 emergency team – спасательная команда
 maintenance team – ремонтная бригада
 terminal, terminus, termination – вокзал, конечная станция
 ticket – билет
 one-way ticket – билет в одном направлении
 round-trip ticket – билет «туда и обратно»
 time – время
 journey time – время в пути
 track – железнодорожный путь (полотно)
 jointless (long welded, continuous welded) track – бесстыковой путь
 to lay down railway track – укладывать железнодорожный путь
 traffic – движение; перевозки
 heavy traffic – интенсивное движение
 traffic jam – пробка, затор (на дороге)
 trailer – прицепной вагон
 train – поезд
 to board the train – сесть на поезд
 to catch a train – успеть на поезд
 heavy train – тяжёловесный поезд
 long-distance train – поезд дальнего следования
 to miss a train – опоздать на поезд
 multiple-unit train – электричка
 shuttle train – челночный поезд
 suburban (commuter) train – пригородный поезд
 tilting train – скоростной поезд с противоопрокидывающим устройством
 through train – прямой поезд
 transfer – пересаживаться на другой поезд; пересадка
 transport(ation) – транспорт, перевозка
 means (mode) of transport – средство транспорта
 road transport – автомобильный транспорт
 treat – обрабатывать
 trouble – неполадка, неисправность; повреждение
 tunnel – тоннель
 Channel Tunnel – тоннель под проливом Ла Манш

turnover – оборот
 freight turnover – грузооборот
 passenger turnover – пассажирооборот

U

unbreakable – небьющийся
 underpass – тоннель; подземный переход
 upgrade – реконструировать, модернизировать
 upgrading – реконструкция, модернизация
 up-to-date – современный

V

van – товарный вагон
 luggage van – багажный вагон
 vehicle – транспортное средство
 road vehicle – автотранспорт
 viaduct – виадук
 voltage – напряжение

W

wagon - товарный вагон
 tank wagon - цистерна
 way – путь, дорога
 permanent way – верхнее строение пути
 wear – изнашиваться
 wear and tear – износ
 worn out – изношенный
 wheel – колесо
 driving wheel – ведущее колесо
 wire – провод
 overhead wire – воздушный провод
 work – работать; работа
 to work out – разрабатывать
 loading and unloading works – погрузочно-разгрузочные работы
 surveying work – изыскательская работа

Y

yard – станция, порт
 marshalling (classification, shunting) yard – сортировочная станция

Заключение

Данные методические указания разработаны автором в целях снятия трудностей при изучении дисциплины «Английский язык» студентами заочного отделения железнодорожных специальностей.

Целью обучения студентов заочного обучения английскому языку в среднем специальном учебном заведении является практическое владение языком, что предполагает при заочном обучении формирование умения самостоятельно читать литературу по специальности с целью извлечения информации из иноязычных источников, развитие навыков устной речи (говорение и аудирование) в рамках определенной программы тематики. На основании этого методические рекомендации предназначены подготовить будущих специалистов к чтению и переводу литературы по избранной специальности. Тексты и упражнения имеют профессионально-ориентированную направленность и составлены преимущественно на основе оригинальной английской литературы, отражающей современный уровень развития науки. Все тексты и упражнения направлены на формирование базового словарного запаса и преодоление трудностей перевода, для чего предусмотрена достаточная повторяемость активной лексики и типичных грамматических явлений.

Список использованной литературы:

1. Людвигова Е.В., Баженова С.М. Учебник английского языка для студентов заочного обучения. – М., 2008.
2. Новицкая Т.М., Кучин Н.Д. Учебник английского языка для заочных технических вузов. – М., 2004.
3. Новицкая Т.М., Кучин Н.Д. Практическая грамматика английского языка. – М., 2009.
4. Петрова А.В. Самоучитель английского языка. – М., 2009.
5. Полякова Т.Ю., Синявская Е.В. и др. Английский язык для инженеров. – М: Высш. шк., 1998.